

CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

SECTION NATIONALE SUISSE DE L'
LANDESGRUPPE SCHWEIZ DES

ICOMOS

LETTRE AUX MEMBRES / MITGLIEDERBRIEF

1/1998

Sommaire / Inhalt

Information du Bureau de la section nationale	2
<i>Mitteilungen aus dem Vorstand der Landesgruppe</i>	3
Rapport annuel 1997	4
<i>Jahresbericht 1997</i>	6
Programme de l'assemblée générale 1998 à Genève / <i>Programm der Mitgliederversammlung 1998 in Genf</i>	8
Ordre du jour / <i>Traktandenliste</i>	9
Budget 1999	10
Rapports du Groupe de Travail / <i>Jahresberichte der Arbeitsgruppe: "Tourisme et monuments historiques" / "Tourismus und Denkmalpflege"</i>	11
Rapports du Groupe de Travail / <i>Jahresberichte der Arbeitsgruppe: "Jardins historiques" / "Historische Gärten"</i>	12
Rapport final du groupe de travail Estonie / <i>Endbericht der Arbeitsgruppe Estland</i>	13
Le patrimoine industriel franc-comtois et l'exemple des Forges de Syam / <i>Das industrielle Erbe der Franche-Comté am Beispiel des Eisenwerkes von Syam</i>	14

Annexes / Beilagen:

- Inscription à l'Assemblée générale de Genève / *Anmeldung zur ordentlichen Mitgliederversammlung in Genf*
- Liste des membres / *Mitgliederliste*
- Carte de membre ICOMOS 1998 / *Mitgliederkarte ICOMOS 1998*
- Programme du colloque du 8 mai organisé par la Direction du patrimoine et des sites sous le patronage de l'ICOMOS / *Programm des Kolloquiums des 8. Mai veranstaltet von der Direction du patrimoine et des sites, unter ICOMOS Trägerschaft*
- 150 ans de patrimoine industriel: expositions et manifestations en Suisse et à Genève / *150 Jahre Industriekultur: Ausstellungen und Veranstaltungen in der Schweiz und in Genf*
- Liste des hôtels genevois / *Liste der genfer Hotels*
- Plan de Genève / *Plan der Stadt Genf*

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Invitation à l'Assemblée générale ordinaire de la section nationale
suisse de l'ICOMOS 1998
Jeudi 7 mai à Genève**

Mesdames, Messieurs,
Chères et chers collègues,

J'ai le plaisir, au nom de notre section nationale, de vous inviter à participer à notre assemblée générale annuelle 1998 qui aura lieu le 7 mai à Genève.

Vous trouverez dans cette lettre l'ensemble du programme ainsi que les formulaires d'inscription aux différentes manifestations.

Notre assemblée de cette année est entièrement placée sous le signe de la culture industrielle. Lors de la conférence qui suivra la partie statutaire, notre hôte, Monsieur Philippe Mairot, nous présentera le site industriel de Syam en Franche-Comté.

Le 8 mai aura lieu à Genève un colloque international consacré au patrimoine industriel dans le cadre des 150 ans de l'Etat fédéral. Placé sous le patronage d'ICOMOS-Suisse, il est organisé en collaboration entre la direction du patrimoine et des sites de l'Etat de Genève et Monsieur Hans-Peter Bärtschi, Arias Industriekultur à Winterthur. Nous vous invitons également à participer à cette manifestation ainsi qu'aux excursions qui seront organisées le samedi 9 mai dans le cadre du canton de Genève.

Je me réjouis de vous rencontrer nombreux du 7 au 9 mai 1998 à Genève.

Avec mes cordiales salutations.

Votre président

Hans Rutishauser

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**Einladung zur ordentlichen Jahresversammlung der Landesgruppe Schweiz
des ICOMOS 1998
Donnerstag, 7. Mai in Genf**

Sehr geehrte Damen und Herren
Liebe Kolleginnen und Kollegen

Ich freue mich, Sie im Namen unserer Landesgruppe, zur Jahresversammlung 1998 nach Genf einzuladen.

Das gesamte Programm und die Anmeldeunterlagen finden Sie in diesem Mitgliederbrief.

Unsere diesjährige Versammlung steht ganz im Zeichen der Industriekultur. An unserer Jahresversammlung am 7. Mai wird als Gast Herr Philippe Mairot über die Industrieanlage in Syam (Franche-Comté) referieren.

Am 8. Mai wird in Genf gemeinsam mit der Genfer Denkmalpflege und Herrn Dr. Hans-Peter Bärtschi, Arias Industriekultur, Winterthur, ein internationales Kolloquium zum Thema Industriedenkmäler durchgeführt, im Rahmen der Veranstaltungen "150 Jahre Industriekultur". Zu diesem Anlass, dass unter dem Patronat von unserer Landesgruppe erfolgt, sind Sie ebenfalls herzlich eingeladen, wie auch zu den am Samstag, 9. Mai stattfindenden Exkursionen im Raum Genf.

Ich freue mich, Sie vom 7. bis 9. Mai 1998 in Genf begrüßen zu dürfen.

Mit freundlichen Grüßen
Ihr Präsident

Hans Rutishauser

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Rapport annuel 1997 du Président de la section nationale

1. Réunions du comité

Le comité s'est réuni à cinq reprises en 1997 à Berne, Diessenhofen et Zurich. La réunion annuelle avec les membres du comité élargi, constitué des responsables des différents groupes de travail, a eu lieu le 8 novembre à Berne. Madame Monica Bilfinger a quitté le comité, après avoir épuisé ses possibilités de réélection. Je la remercie de tout coeur pour son engagement et sa persévérance en faveur de notre section nationale. Madame Doris Warger l'a remplacée dans notre comité; je l'accueille de tout coeur en son nom.

2. Assemblée annuelle

L'assemblée annuelle 1997 a eu lieu le 13 mai à Diessenhofen. Le conférencier invité fut Armand Baeriswyl, qui présenta l'histoire du Unterhof. Les participants ont visité le site médiéval, la ville de Diessenhofen et l'ancien couvent des dominicaines St. Katarinental, sous la direction du conservateur cantonal Jürg Ganz, d'Armand Baeriswyl et de Doris Warger.

3. Groupes de travail

Le groupe de travail "Tourisme et conservation", dirigé par Roland Flückiger, s'est consacré prioritairement au choix de l'hôtel/restaurant historique de l'année 1998. Le jury a attribué le prix à l'hôtel Palazzo Salis à Soglio. Des distinctions ont également été décernées à l'hôtel Schweizerhof à Flims, au restaurant Schloss Wülflingen à Winterthour, à l'hôtel Kurhaus à Flüli et à l'hôtel Albrici à Poschiavo.

Le groupe de travail "Jardins historiques", conduit par Guido Hager, a poursuivi l'établissement de la liste des jardins et parcs historiques avec les responsables cantonaux des différentes régions suisses.

Le groupe de travail "Directives pour les peintres et les restaurateurs", placé sous la responsabilité de Peter Baumgartner, a décidé, après plusieurs réunions, de publier une directive simple et lisible. Au-delà, le groupe de travail a proposé que notre section nationale participe à EXPO.01. Le questionnaire ad hoc a été transmis aux services compétents.

4. ICOMOS international

A la suite de l'élection du nouveau comité, une nouvelle répartition des tâches a été entreprise. Le vice-président, Jean-Pierre Lewerer, est dorénavant en charge des relations avec l'ICOMOS-International. A ce titre, il a établi de nouveaux contacts avec le siège de Paris et les sections nationales des pays limitrophes de la Suisse.

5. Membres de la section nationale

Durant l'année 1997, les membres suivants ont adhérés à notre association:

Baeriswyl Armand, Bern
 Hoffmann Volker, Bern
 Irlé-Martin, Isabelle
 Kaiser Franziska, Bern
 Pantli Heinz, Winterthur
 Roth Kaufmann Eva, Bern
 Warger Doris, Frauenfeld

Les personnes suivantes nous ont communiqué leur démission:

Gilliard Dominique
 Keller Karl
 Kurmann Peter
 Pater Fischer Rainald
 Rouyer André
 Schwab Hanni
 Von Rütte Hans

6. Manifestations

Outre l'assemblée annuelle et l'excursion à Diessenhofen (voir point 1), les colloques se sont poursuivis à l'EPF Zurich, en collaboration avec l'Institut pour la conservation des monuments historiques (professeur Georg Mörsch), l'Association des conservateurs suisses des monuments historiques (ACMAH) et le Groupe de travail conservation du patrimoine (GTP):

Semestre d'hiver 1996/1997: "Granges, écuries, remises"

Semestre d'été 1997: "Les échecs de la conservation"

Semestre d'hiver 1997/1998: "Liaisons verticales dans les bâtiments anciens: échelle, ascenseur et escaliers".

Je vous remercie, Mesdames, Messieurs, chères et chers collègues de votre participation assidue aux activités de l'ICOMOS

Coire, le 23 mars 1998

Le Président de la Section nationale

Hans Rutishauser

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Jahresbericht 1997 des Präsidenten der Landesgruppe

1. Vorstandssitzungen

Der Vorstand traf sich im Jahr 1997 an fünf Sitzungen in Bern, Diessenhofen und Zürich. Am 18. November 1997 fand in Bern die übliche Sitzung des erweiterten Vorstandes, also gemeinsam mit den Leitern der Arbeitsgruppen statt.

Frau Monica Bilfinger ist nach Ablauf ihrer Amtszeit aus dem Vorstand zurückgetreten. Ich danke ihr ganz herzlich für ihre engagierte und beharrliche Arbeit zugunsten unserer Landesgruppe. An ihrer Stelle wurde als Nachfolgerin Frau Doris Warger gewählt, die ich im Vorstand herzlich willkommen heisse.

2. Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung fand am 13. Mai in Diessenhofen statt. Das Gastreferat hielt Armand Baeriswyl zur Geschichte des Unterhofes. Die Jahresversammlung besuchte die mittelalterliche Anlage, die Stadt Diessenhofen und das ehemalige Dominikanerinnen-Kloster St. Katharinental unter der Führung von Denkmalpfleger Jürg Ganz, Armand Baeriswyl und Doris Warger.

3. Arbeitsgruppen

Die von Roland Flückiger geleitete Arbeitsgruppe „Tourismus und Denkmalpflege“ befasste sich vor allem mit der Auswahl des historischen Hotels/Restaurants des Jahres 1998. Die Jury dachte den Preis dem Hotel Palazzo Salis in Soglio zu. Zudem wurden in Flims das Hotel Schweizerhof, in Winterthur das Restaurant Schloss Wülflingen, in Flühli das Hotel Kurhaus und in Poschiavo das Hotel Albrici mit Auszeichnungen geehrt.

Die Arbeitsgruppe „Gartendenkmalpflege“ unter der Leitung von Guido Hager, hat die Liste historischer Gärten und Anlagen mit den Kantonsverantwortlichen in verschiedenen Regionen der Schweiz fortgeführt.

Die Arbeitsgruppe „Maler und Restauratorenrichtlinien“ unter Peter Baumgartner hat in mehreren Sitzungen beschlossen, eine übersichtliche und einfache Wegleitung zu schaffen. Zudem regte diese Gruppe an, unsere Landesgruppe sollte sich an der EXPO.01 beteiligen. Der entsprechende Fragebogen wurde eingereicht.

4. ICOMOS International

Im Rahmen des neuen Vorstandes wurde ebenfalls eine neue Chargenverteilung unternommen. In Zukunft ist der Vize-Präsident, Jean-Pierre Lewerer, für die Kontakte mit ICOMOS-International zuständig. In diesem Rahmen hat er bereits Kontakte mit Paris, sowie mit des Landesgruppen der Nachbarländer aufgenommen.

5. Mitglieder der Landesgruppe

Im Jahre 1997 sind folgende Damen und Herren unserer Vereinigung beigetreten:

Baeriswyl Armand, Bern
 Hoffmann Volker, Bern
 Irlé-Martin, Isabelle
 Kaiser Franziska, Bern
 Pantli Heinz, Winterthur
 Roth Kaufmann Eva, Bern
 Warger Doris, Frauenfeld

Ihre Austritte haben bekannt gegeben:

Gilliard Dominique
 Keller Karl
 Kurmann Peter
 Pater Fischer Rainald
 Rouyer André
 Schwab Hanni
 Von Rütte Hans

6. Veranstaltungen

Neben der Mitgliederversammlung und Exkursion in Diessenhofen (vgl. Punkt 1) wurden die Kolloquien an der ETH Zürich in Zusammenarbeit mit dem Institut für Denkmalpflege der ETH (Professor Georg Moersch), der Vereinigung der Schweizer Denkmalpfleger (VSD) und dem Arbeitskreis Denkmalpflege (AKD) fortgesetzt:

Wintersemester 1996/1997: „Scheunen, Ställe, Schuppen“

Sommersemester 1997: „Miss-Erfolg; wann und warum scheitert Denkmalpflege?“

Wintersemester 1997/1998: „Vertikale Erschliessung von Altbauten: Leiter, Lift und Treppe“.

Ich danke Ihnen, sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, für die aktive Teilnahme an der Arbeit des ICOMOS.

Chur, 23. März 1998

Der Präsident der Landesgruppe

Hans Rutishauser

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Genève / Genf

**Programme de l'assemblée annuelle 1998 au Musée d'Art et d'Histoire
 Programm der Mitgliederversammlung 1998 im Musée d'Art et d'Histoire**

Jeudi 7 mai 1998 / Donnerstag 7. Mai 1998

- 13.00 - 14.00 Arrivée à Genève-Cornavin des trains en provenance de Berne/Lausanne à 13.34, Sion à 13.20, Neuchâtel à 13.25
 Prendre les bus nos 3 ou 5 jusqu'à "Athénée" ou le bus no 8 / le tram no 16 jusqu'à "Rive". Le trajet à pied de la gare au musée dure 20-25 min.
*Ankunft des Zuges aus Bern in Genf-Cornavin um 13.34
 Bus Nr 3 oder 5 bis "Athénée" oder Tram Nr 16 / bus Nr 8 bis "Rive". Zu Fuss braucht man ungefähr 20 Minuten vom Bahnhof her.*
- 14.00 Assemblée générale au Musée d'Art et d'histoire de Genève, Salle de conférences, rue Charles-Galland 2 (voir plan annexé: no 49, I/6)
Jahresversammlung im Musée d'Art et d'histoire de Genève, Salle de conférences, rue Charles-Galland 2 (siehe beiliegender Plan: Nr 49, I/6)
- 15.45 Pause café
Pause / Kaffee
- 16.15 Conférence de M. Philippe Mairo, Conservateur en chef du patrimoine, sur "Le patrimoine industriel franc-comtois et l'exemple des Forges de Syam"
Vortrag von M. Philippe Mairo, Conservateur en chef du patrimoine, über "Le patrimoine industriel franc-comtois et l'exemple des Forges de Syam" (eine Kurzfassung auf Deutsch wird erhältlich sein)
- 18.00 Vin d'honneur offert par le Conseil d'Etat à l'Hôtel-de-Ville
Begrüssung des Genfer Regierungsrates im Rathaus
- 19.00-20.00 Installation à l'hôtel ou promenade libre dans la Vieille Ville
Bezug der Zimmer oder freier Spaziergang in der Altstadt
- 20.00 Dîner au Café Papon dans le bâtiment de l'Hôtel-de-Ville / rue Henri-Fazy (environ 40.- Fr. sans boissons). Merci de vous inscrire !
Nachtessen im Café Papon, Rathaus / rue Henri-Fazy (etwa 40.- Fr. ohne Getränke) Anmeldung erwünscht !

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Assemblée annuelle ordinaire de la section suisse de l'ICOMOS
Jeudi 7 Mai 1998, 14.00 – 15.45 heures
Musée d'art et d'Histoire de Genève, Salle de conférences
Rue Charles-Galland 2

Ordre du jour

1. Accueil, ordre du jour
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée annuelle ordinaire du 13 mai 1997 à Diessenhofen
4. Rapport annuel du Président
5. Nouveaux membres
6. Comptes 1997 et rapport des vérificateurs des comptes
7. Election au comité
8. Election des vérificateurs
9. Rapports des groupes de travail
10. Budget 1999
11. Cotisations 1999
12. Divers

Ordentliche Mitgliederversammlung der Landesgruppe Schweiz des
ICOMOS
Donnerstag, den 7. Mai 1998 14.00 – 15.45 Uhr
Musée d'Art et d'Histoire de Genève, Salle de conférences
Rue Charles-Galland 2

Traktanden

1. Begrüssung, Traktandenliste
2. Ernennung der Stimmzähler
3. Protokoll der Mitgliederversammlung, 13. Mai 1997 Diessenhofen
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Neumitglieder
6. Jahresrechnung 1997 und Revisorenbericht
7. Wahlen Vorstand
8. Wahl der Revisoren
9. Bericht der Arbeitsgruppen
10. Budget
11. Mitgliederbeitrag 1999
12. Varia

ICOMOS INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

BUDGET 1999

An der Sitzung vom 24.2.98 durch den Vorstand genehmigt

	1999	1998
<u>EINNAHMEN</u>		
Mitgliederbeiträge	18'000.--	18'000.--
Beiträge Ditter (Bund; 15'000.- abzügl 10%)	13'500.--	13'500.--
AG Tourismus (Hotelpreis)	9'000.--	9'000.--
AG Gartendenkmalpflege (Listenerfassung)	16'000.--	16'000.--
Diverse Erträge	<u>2'000.--</u>	<u>2'000.--</u>
<u>Total Einnahmen</u>	<u>58'500.--</u>	<u>58'500.--</u>
 <u>AUSGABEN</u>		
Beiträge ICOMOS International	9'000.--	9'000.--
Postchecktaxen	200.--	600.--
Büromaterial	2'000.--	3'000.--
Sekretariatskosten (Porti/Telefon/Spesen)	2'500.--	2'500.--
Treuhand	<u>2'500.--</u>	<u>2'500.--</u>
<u>Vereinsaufwand</u>	<u>16'200.--</u>	<u>17'600.--</u>
AG Gartendenkmalpflege (Listenerfassung)	20'000.--	20'000.--
AG Gartendenkmalpflege (Risikogarantie Tagung)	5'000.--	--
AG Tourismus (Hotelpreis)	7'500.--	7'500.--
AG Architektur-Wettbewerb	--	2'000.--
neue AG	<u>2'000.--</u>	<u>2'000.--</u>
<u>Arbeitsgruppen</u>	<u>34'500.--</u>	<u>31'500.--</u>
Mitgliederbrief	3'000.--	3'000.--
Drucksachen	<u>1'500.--</u>	<u>2'000.--</u>
<u>Werbung und Drucksachen</u>	<u>4'500.--</u>	<u>5'000.--</u>
Veranstaltungen	5'000.--	--
Internationale Kontakte	2'000.--	2'000.--
Mitgliederversammlung (CH)	1'500.--	1'500.--
Spesen Vorstand	2'000.--	500.--
Spesen an Delegierte	1'000.--	500.--
diverse Ausgaben	<u>700.--</u>	<u>700.--</u>
<u>Veranstaltungen und Spesen</u>	<u>12'200.--</u>	<u>5'200.--</u>
<u>Total Ausgaben</u>	<u>67'400.--</u>	<u>59'300.--</u>
Einnahmen	58'500.--	58'500.--
Ausgaben	<u>67'400.--</u>	<u>59'300.--</u>
<u>Ausgaben*- Einnahmenüberschuss</u>	<u>-8'900.--</u>	<u>800.--</u>

* der Ausgabenüberschuss ist vollumfänglich durch das Vereinsvermögen abgedeckt

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

**ARBEITSGRUPPE "Tourismus und Denkmalpflege"
 GROUPE DE TRAVAIL "Tourisme et monuments historiques"**

JAHRESBERICHT 1997

Im Berichtsjahr konzentrierte sich die Arbeitsgruppe auf die Durchführung der Preisverleihung „Das historische Hotel / Restaurant des Jahres“ und sie gab zur neuen Hotelklassifikation eine Stellungnahme ab. Eine geplante Erweiterung der Arbeitsgruppe ist nicht zustande gekommen. Der Leiter hat an der Überarbeitung der internationalen Charta „Cultural Tourism“ mitgearbeitet.

1. Auszeichnung "Das historische Hotel / Restaurant des Jahres 1998"

Diese Auszeichnung konnte im Berichtsjahr zum zweiten Mal vergeben werden. Zum Preisträger für das Jahr 1998 bestimmte die Jury unter dem Vorsitz des Arbeitsgruppenleiters nach einer engagierten Diskussion das Hotel Palazzo Salis in Soglio im Bergell (GR). Eine besondere Anerkennung erhielten das Hotel Schweizerhof in Flims-Waldhaus, das Hotel Kurhaus Flühli (LU), das Hotel Albrici in Poschiavo sowie das Restaurant Schloss Wülflingen bei Winterthur. Das Echo auf diese Preisverleihung (über 50 Beiträge in den geschriebenen und einige in den gesprochenen Medien, zahlreiche Anfragen Privater) war unerwartet gross. Die an der Preisverleihung beteiligten Partner haben entschieden, die Auszeichnung für 1999 im gleichen Rahmen auszuschreiben.

2. Hotelklassifikation des SHV

Im Rahmen einer Überarbeitung der Hotelklassifikation durch den Schweizer Hotelier-Verein wurde die Arbeitsgruppe zu einer Stellungnahme eingeladen. Sie empfahl die Einführung einer Zusatzqualifikation „Historisches Hotel“, dessen Verleihung allerdings in jedem einzelnen Fall durch Fachleute begutachtet werden sollte. Der SHV hat dieses Begehren aufgenommen.

3. Neustrukturierung der Arbeitsgruppe

Die Kontaktaufnahme mit drei am Thema interessierten Fachleuten hat leider zu keiner *aktiven* Erweiterung der Arbeitsgruppe geführt, so dass vorgesehene neue Themen vorerst zurückgestellt wurden. Die aktiven Arbeitsgruppenmitglieder haben beschlossen, ihre Energien zielgerichtet in die für sie sehr arbeitsintensive Juryarbeit zu investieren. Sie wurden dabei in verdankenswerter Weise von den mittragenden Partnern (SHV, Gastrosuisse, Schweiz Tourismus), insbesondere von Roland Baumgartner von Schweiz Tourismus, stark unterstützt.

4. Internationale ICOMOS-Arbeitsgruppe „Cultural Tourism“

Der Arbeitsgruppenleiter wird, obwohl nur als korrespondierendes Mitglied angemeldet, von der internationalen Arbeitsgruppe als Vollmitglied betrachtet, eine an sich ehrenhafte Nomination in einem Fachbereich, in dem von der Schweiz mit Blick auf ihre Tourismusgeschichte offensichtlich eine aktive Rolle erwartet würde. Eine solche aktive Mitarbeit wird aber aus verschiedenartigen Gründen, unter anderem wegen der beschränkten Mittel von ICOMOS Schweiz, nicht möglich sein. Immerhin konnte eine schriftliche Stellungnahme zur Überarbeitung der sich in Revision befindlichen Charta zum „Cultural Tourism“ abgegeben werden.

Bern, 10. März 1998

Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz
Leitung ICOMOS – Arbeitsgruppe «Gartendenkmalpflege»

Jahresbericht 1997

Die Weiterarbeit an der 'Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz' hat uns 1997 massgeblich beschäftigt. 20 von 26 Kantone haben eine Kantonsleitung, 13 Kantone sind am erfassen, 2 sind am Anfang der Erfassung. 4 Kantone laufen mit einem Arbeitslosenprogramm, 3 Kantone versuchen, die Erfassung über den Kanton zu bezahlen. Für die Kantone JU, NW, SH, SO, UR und VD fehlen noch die Kantonsleitung.

Den Kantonsleitern sind zusätzlich zum Manual ein Kantonsordner abgegeben worden. Neu wurden FileMaker-Runtime - Versionen für alle Kantone angeschafft, was allen Bearbeitern die Erfassung in den Computer ohne zusätzliches Programm ermöglicht. Für die Erfassung der Dias und Fotos stehen entsprechende Scanner zur Verfügung.

Eine grosse Aufgabe liegt in der Beschaffung der Geldmittel. Teilweise sind Kantone und Gemeinden bei der Bereitstellung von Materialien hilfsbereit, z.B. in der kostenlosen Abgabe der Pläne. Denkmalämter und Baudepartemente unterstützen die Erfassung z.T. auch finanziell. Einige Kantone werden vom Lotteriefond oder Heimatschutz unterstützt, doch war die inhaltliche Nähe zum Heimatschutz auch schon Grund für konkurrenzbedingte Auseinandersetzung und der Verweigerung der Unterstützung. Einige Kantone arbeiten mit Arbeitslosenprojekten, die ihrerseits ganz oder teilweise die Spesen übernehmen und Personal für administrative Arbeiten für die Listeneingabe bereitstellen. Sponsoring ohne persönliche Kontakte haben keinen Erfolg gezeigt. Schwierig beim Erreichen privater Sponsoren ist die mangelnde Werbewirksamkeit der Erfassung, da mit den heute benötigten Mitteln keine Publikation erfolgt. Eine besondere Form der Unterstützung stellen Private und kantonale Behörden in Aussicht, die in Teilen die Druckkosten übernehmen. Eine vorgeschriebene Kostenbeteiligung der Erfassung oder Reproduktionskosten über Gemeinden / Kantone haben wir verworfen. Die Listen werden gratis zur Verfügung gestellt. Nur so kann gehofft werden, dass die Erfassung, die mit sehr viel ehrenamtlicher Arbeit verbunden ist, in die Verwaltung einfliesst.

Neu in die Arbeitsgruppe durften wir Frau Dr. C. Waeber aus Freiburg aufnehmen. An dieser Stelle möchte ich einmal mehr allen an der 'Liste' beteiligten Personen herzlich für den bisher geleisteten Einsatz danken. Es ist ein grosses Projekt, das wir in den nächsten Jahren nur mit vereinten Kräften bewältigen können.

Guido Hager
Projektleiter

Kontaktadresse:

ICOMOS-Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz
Guido Hager, Hauserstrasse 19, 8032 Zürich
Tel: 01 251 22 55, Fax: 01 251 22 88
E-Mail: guido.hager@bluewin.ch

ICOMOS INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Le groupe de travail **Estonie**, représenté par Tönis Kask, s'est constitué il y a trois ans. L'objectif qu'il s'était fixé – organiser une visite d'une semaine en Estonie et une autre en Suisse au titre d'échange culturel – a été atteint. Comme nous vous l'avions annoncé, le rapport final est publié. Vous pouvez obtenir gratuitement ce document en retournant le talon ci-dessous à Doris Warger.

*Vor 3 Jahren hat sich die Gruppe **Estland**, die durch Tönis Kask vertreten und konstituiert wurde, gebildet. Ihr Ziel, je eine Woche in Estland und in der Schweiz als Austauschprojekt zu gestalten, ist abgeschlossen. Wie angekündigt, liegt darüber ein Abschlussbericht vor. Wer diesen Bericht kostenlos bestellen will, schicke den ausgefüllten Talon an folgenden Adresse:*

Doris Warger
Secrétaire de l'ICOMOS /Aktuarin ICOMOS
Industriestrasse 21
8500 Frauenfeld

✂ ✂ ✂

Je commande / *Ich bestelle* exemplaire(s) du rapport final du groupe de travail **Estonie** /
*Exemplar(e) des Abschlussberichtes der Gruppe **Estland***

Nom et adresse / Name und Adresse:

.....
.....

LANDESGRUPPE SCHWEIZ

SECTION NATIONALE SUISSE

Le patrimoine industriel franc-comtois et l'exemple des Forges de Syam

Monsieur Philippe Mairot, conservateur en chef du patrimoine, est en charge plus particulièrement des musées des techniques et de la culture de la Franche-Comté. Sa conférence sera l'occasion de découvrir les questions posées par la conservation du très important patrimoine industriel de cette région qui abrite notamment les salines d'Arc-et-Senans de Claude-Nicolas Ledoux et les installations de Salins-les-Bains.

Le site des forges de Syam, dont l'activité métallurgique remonte probablement au XVI^e siècle, présente la particularité d'abriter dans un site pittoresque, protégé dès 1945, un ensemble d'édifices témoignant aujourd'hui encore des diverses étapes de l'activité industrielle: bâtiments désaffectés de la première usine (martinet), le "château" des maîtres de forges, la nouvelle forge encore en activité et les logements ouvriers construits par un propriétaire acquis aux idées de Fourier ainsi qu'une villa néo-palladienne du début du XIX^e siècle et ses dépendances. La forge produit actuellement des fers plats "à la demande" et a conservé des savoir-faire semi-industrialisés.

Das industrielle Erbe der Franche-Comté am Beispiel des Eisenwerkes von Syam

Herr Philippe Mairot, conservateur en chef du patrimoine, ist unter anderem verantwortlich für die Musées des techniques et de la culture der Franche-Comté. Sein Vortrag wird uns die Fragestellung des wichtigen industriellen Erbes dieser Gegend, das die Salines d'Arc-et-Senans von Claude-Nicolas Ledoux und die Anlage von Salins-les-Bains umfasst, erörtern.

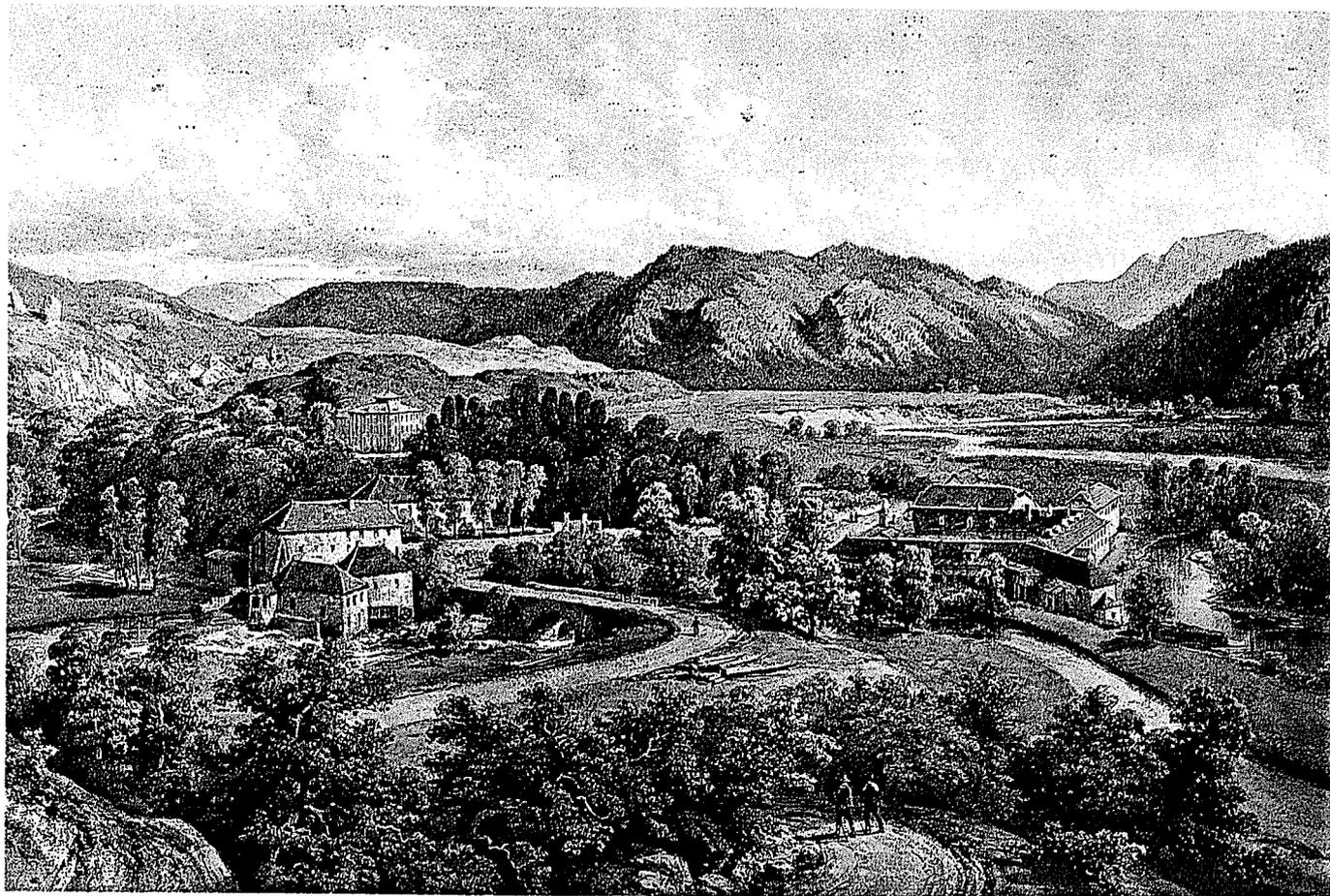
Die Anlage des Eisenwerkes Syam, dessen Tätigkeit wohl bis ins XVI. Jahrhundert zurückreicht, zeichnet sich dadurch aus, dass sie an einem malerischen Ort, der seit 1945 unter Schutz gestellt ist, verschiedene Bauten aus den verschiedenen Etapen der industriellen Entwicklung beherbergt: leerstehender Bau der ersten Fabrik (Hüttenhammer), "Schloss" des Besitzers, neues Eisenwerk, das heute noch in Gebrauch ist, Wohnhäuser der Arbeiter, die von einem durch Fouriers Ideen überzeugten Fabrikanten hergestellt wurden, sowie eine palladianische Villa aus dem Anfang des XIX. Jahrhunderts und seine Nebenbauten. Das Eisenwerk erzeugt heute noch Flacheisen "auf Anfrage" und hat sein vorindustrielles Know-how beibehalten.

LES FORGES DE SYAM

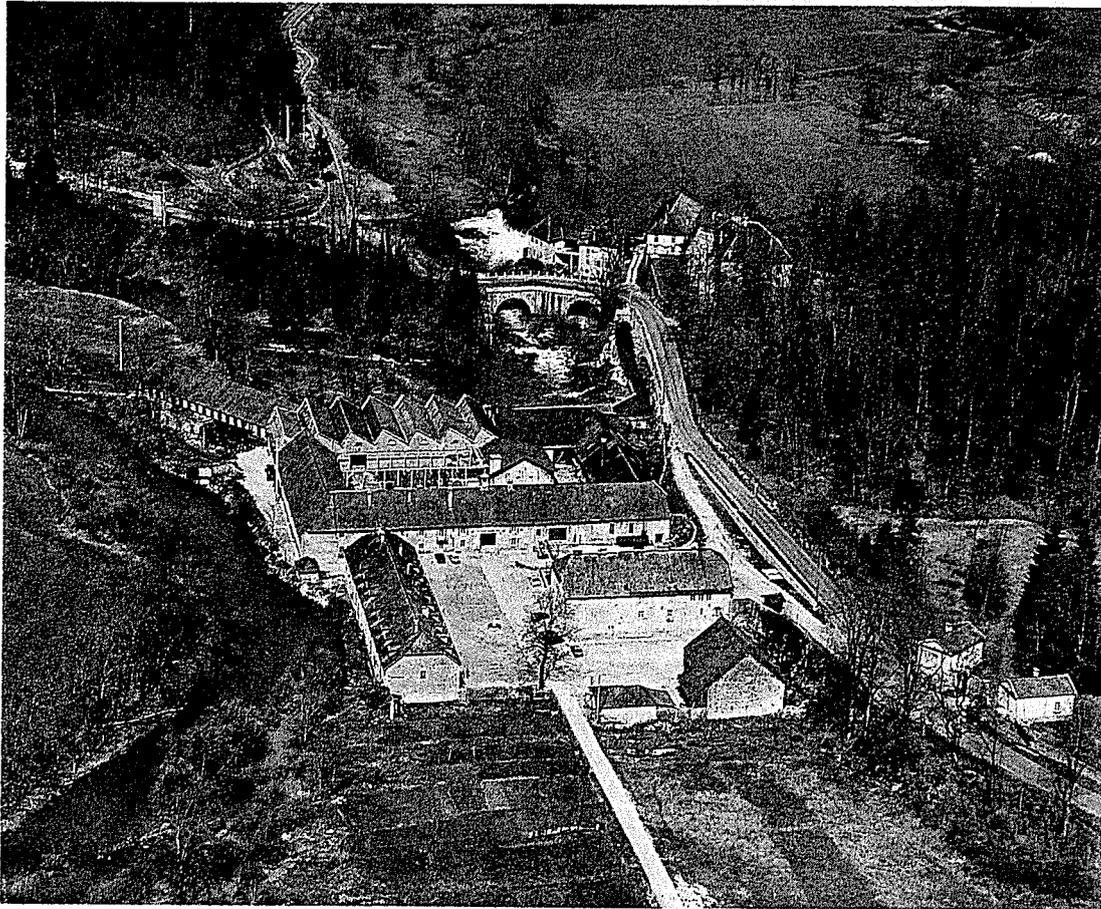
JURA

*Dans cet étroit vallon que le Jura sauvage
Sous ses quatre sommets couvre d'un noir ombrage,
Empire du travail, où de ses lourds marteaux
L'industrie aux cent bras tourmente les métaux...*

Emmanuel Jobez - Epître à M. Palissot ... par un
habitant du Jura, 1806.



Vers 1840 le peintre paysagiste Charles-François-Joseph Pensée exécutait cette aquarelle depuis une colline au nord-ouest des forges, avec au premier plan à gauche les bâtiments de l'ancien martinet, à droite la nouvelle usine, au fond la villa néo-palladienne et à l'arrière-plan à gauche le village de Syam (coll. particulière).



La forge



Vue aérienne du site



La villa néo-palladienne



L'habitat ouvrier

Les façons de faire

